

Prevod sa engleskog jezika originala dokumenta koji je potpisao Aleksandar Vučić u Vašingtonu 04. septembra 2020. godine

Datum prevoda: 05. septembar 2020.

Prevod: CDDRI

Napomena: fusnote ne postoje u originalnom dokumentu. Ubacili smo ih radi čitaočevog lakšeg razumevanja teksta.

Ekonomska normalizacija

Srbija [Beograd] i Kosovo [Priština] prihvataju da nastave ekonomsku normalizaciju kroz prihvatanje sledećeg:

1. Obe strane će implementirati dogovor o autoputu Beograd – Priština, prethodno potpisan 14. februara 2020.
2. Obe strane će implementirati dogovor o pruzi Beograd – Priština, prethodno potpisan 14. februara 2020.
 - a. Dodatno, obe strane se obavezuju da će uraditi zajedničku studiju izvodljivosti o mogućnostima za povezivanje železničke infrastrukture Beograd-Priština sa lukom velikog kapaciteta na Jadranu.
3. Kosovo [Priština] i Srbija [Beograd] će raditi sa Međunarodna razvojna finansijska korporacija SAD (*U.S. International Development Finance Corporation, DFC*¹) i Bankom za uvoz i izvoz Sjedinjenih Država (*Export-import Bank of the United States, EXIM*²) i na memorandumu o razumevanju i dogovoriti operacionalizaciju sledećeg:
 - a. Autoput Mira
 - b. Železničke veze između Merdara i Prištine
 - c. Železničke veze između Niša i Prištine
 - d. Davanje finansija koje će podržati pozajmice neophodne za mala i srednja preduzeća

¹ U.S. International Development Finance Corporation, <https://www.dfc.gov/>

² U.S. Export Import Bank <https://www.exim.gov/>

- e. Dodatne bilateralne projekte
 - f. Puno međunarodno prisustvo DFC³ u Beogradu
4. Obe strane će otvoriti i operacionalizovati objekat na zajedničkom prelazu Merdare.
 5. Obe strane će pristupiti i u potpunosti iskoristiti prednosti „Mini-Šengen zone“ koju su Srbija, Albanija i Severna Makedonija najavile u oktobru 2019. godine.
 6. Obe strane će međusobno priznati diplome i profesionalne sertifikate.
 7. Obe strane će pristati da rade sa Departmanom za energetiku SAD, i drugim odgovarajućim entitetima Vlade SAD na studiji izvodljivosti u cilju zajedničkog korišćenja jezera Gazivode kao pouzdanog izvora snabdevanja vodom i energijom.
 8. Obe strane će diversifikovati njihove izvore energije.
 9. Obe strane će u njihovim komunikacionim mrežama zabraniti korišćenje 5G opreme nabavljene od strane neproverenih dobavljača. U slučajevima gde takva oprema već postoji, obe strane se obavezuju na uklanjanje i druge pravovremene postupke medijacije.
 10. Obe strane će pojačati proveravanje putnika u avio saobraćaju, međusobno deljenje informacija i u okviru šire saradnje sa SAD na Balkanu, i obavezaće se na unapređenje tehnologije u cilju borbe protiv nedozvoljenih aktivnosti tako što će implementirati i operacionalizovati sistem za proveravanje i informisanje dopremljen od strane SAD, uključujući PISCES⁴, APIS⁵, ATS-G⁶, i SRTP⁷.
 11. Obe strane obećavaju da će štititi i promovisati religijske slobode, uključujući obnovljenu međuveršku komunikaciju, zaštitu religijskih objekata i implementaciju sudskih odluka koje se odnose na Srpsku pravoslavnu crkvu, kao i neometanu restituciju jevrejske imovine iz doba Holokausta koja nije potraživana niti ima naslednika.
 12. Obe strane obećavaju da ubrzaju napore u pronalasku i identifikaciji posmrtnih ostataka nestalih lica. Obe strane se obavezuju da identifikuju i implementiraju dugoročna održiva rešenja za izbeglice i interno raseljena lica. Obe strane se obavezuju da identifikuju zvaničnika za vezu koji će voditi ove aktivnosti u okviru ministarstava svojih Vlada, koordinirati između Beograda i Prištine, i dostavljati godišnji izveštaj o broju rešenih slučajeva, i broju slučajeva na kojima se još radi.

³ U.S. International Development Finance Corporation, <https://www.dfc.gov/>

⁴ <https://en.wikipedia.org/wiki/PISCES>

⁵ https://en.wikipedia.org/wiki/Advance_Passenger_Information_System

⁶ https://en.wikipedia.org/wiki/Automated_Targeting_System

⁷ https://en.wikipedia.org/wiki/Secure_Real-time_Transport_Protocol

13. Obe strane će raditi sa 69 zemalja koje kriminalizuju homoseksualnost kako bi pritiskale dekriminalizaciju.
14. Obe strane obećavaju da će kategorizovati Hezbolah, u njegovoj celosti, kao terorističku organizaciju, i u potpunosti implementirati mere da ograniče operacije i finansijske aktivnosti Hezbolaha u nadležnostima svake od strana.
15. Kosovo [Priština] će pristati da implementira jednogodišnji moratorijum na apliciranje za članstvo u međunarodnim organizacijama. Srbija [Beograd] će pristati na jednogodišnji moratorijum kampanje povlačenja priznanja, i uzdržavaće se od formalnih i neformalnih zahteva bilo kojoj državi ili međunarodnoj organizaciji da ne prizna Kosovo [Prištinu] kao nezavisnu državu. Oba dogovora o odustajanju odmah stupaju na snagu.
16. Srbija [Beograd] pristaje da otvori predstavništvo privredne komore i državne kancelarije u Jerusalimu 20. septembra 2020. godine, i preseli ambasadu u Jerusalim do 1. jula 2021.

-potpis-

Predsednik Aleksandar Vučić

4. septembar 2020.